

**Кондак, глас 5:** До аду, Спасе мій, зійшов Ти,\* і, як всемогутний, сокрушивши його брами,\* Ти, Чоловіколюбче, як творець, воскресив з Собою померлих,\* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.\* Тому всі до Тебе звиваємо:\* "Спаси нас Господи!"

**Kondak, tone 5:** You, my Savior, descended to Hades,\* and as the Almighty, You shattered its gates.\* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,\* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.\* And so we cry out: "Save us, O Lord."

**Кондак, глас 6:** Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог.\* Воскресив з темних безодень всіх померлих\* і подав воскресіння людському родові,\* Він бо всіх Спаситель,\* воскресіння, життя і Бог всіх.

**Кондак, глас 6:** Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог.\* Воскресив з темних безодень всіх померлих\* і подав воскресіння людському родові,\* Він бо всіх Спаситель,\* воскресіння, життя і Бог всіх.

**Kondak, tone 6:** With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Savior,\* the resurrection and the life, and the God of all.

**Тропар, глас 7:** Знищив ти хрестом Твоїм смерть,\* відчинив розбійникові рай,\* мирносицям плач на радість перемінив\* і апостолам звелів проповідувати,\* що воскрес Ти, Христе Боже,\* даючи світові велику милість.

**Тропар, tone 7:** By Your cross You destroyed death,\* You opened Paradise to the thief;\* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,\* and charged the apostles to proclaim\* that You are risen, O Christ, our God,\* offering great mercy to the world.

Тепер вони зрозуміли, що все, що ти дав мені, від тебе походить; слова бо, що ти дав мені, я дав їм, і вони прийняли і справді зрозуміли, що я від тебе вийшов, і увірували, що ти мене послав. Я молюся за них, не за світ молюся, а за тих, яких ти дав мені, бо вони твої. І все моє - твоє, а твоє - моє, і я прославився в них. Я більше не у світі, але вони у світі, і йду до тебе. Отче святий, ради імени твого бережи їх, тих, яких ти дав мені, щоб вони були одно, як і ми. **(Івана, 17:1-13)**

Now they realize that all that you gave me comes from you. I entrusted to them the message you entrusted to me and they received it. They have known that in truth I came from you, they have believed it was you who sent me. For these I pray -- not for the world but for these you have given me, for they are really yours. Just as all that belongs to me is yours, so all that belongs to you is mine. It is in them that I have been glorified. I am in the world no more, but these are in the world as I come to you. O Father most holy, protect them with your name which you have given me, that they may be one, even as we are one. **(John 17:1-13)**

два сліпці, кричачи: "Помилуй нас, сину Давидів!" І коли він увійшов до хати, сліпці приступили до нього, і він спитав їх: "Чи віруєте, що я можу це зробити?" "Так, Господи!" вони йому кажуть. Тоді він доторкнувся до їхніх очей, кажучи: "Нехай вам станеться за вашою вірою!" І відкрились їхні очі. **(Матей 9: 27 - 35)**

the blind men caught up with him. Jesus said to them, "Are you confident I can do this?" "Yes, Lord," they told him. At that he touched their eyes and said, "Because of your faith it shall be done to you," and they recovered their sight. **(Matthew 9: 27 - 35)**

## Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Brandon, MB



**6th Sunday after Pentecost**  
**6-а Неділя по Зісланні Святого Духа**

**7th Sunday after Pentecost**  
**7-а Неділя по Зісланні Святого Духа**

**8th Sunday after Pentecost**  
**8-а Неділя по Зісланні Святого Духа**

**(Updated — July 19, 2025)**

Welcome to  
Nativity of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Church  
933 Assiniboine Avenue, Brandon MB



Rectory Telephone: (204) 727- 2233  
Rectory Fax: (204) 727- 5420

email: [info@stmarysukrbrandon.com](mailto:info@stmarysukrbrandon.com) (Church)  
email: [Struk2975@gmail.com](mailto:Struk2975@gmail.com) (Fr. Yaroslav)  
Web: [www.stmarysukrbrandon.com](http://www.stmarysukrbrandon.com)

**EMERGENCY**

Phone Fr. Yaroslav at: Cell: (204) 648-3157

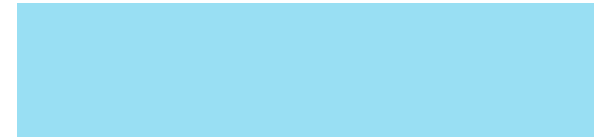
**DIVINE LITURGIES**

Wednesday - Friday 9:30 AM  
Saturday (English) 5:00 PM  
Sunday (Ukrainian/English) 9:00 AM **(SUMMER Schedule)**  
**NO Liturgies on SATURDAY July 26 & August 2**  
**NO Liturgy on SUNDAY August 3.**

Please check calendar and church website for changes.

**ROSARY AND CONFESSIONS**

One-half hour before Saturday and Sunday Liturgies  
or confession by the request.



**Schedule for the sacristans and ushers of the Church  
July - August**

	Sacristan	Usher
Sunday July 20	Taras Khashchinskyi	Robert Kuszak, Steve Kachur
Saturday, July 26	NO LITURGY	
Sunday July 27	Dyakiv, Igor	Robert Kuszak, Steve Kachur
Saturday, August 2	NO LITURGY	
Sunday August 3	NO LITURGY	
Saturday August 9	Volunteers	Volunteers, Bob McKay
Sunday August 10	Mathew Kuszak	Robert Kuszak, Steve Kachur

\*\*\*\*\*

**SAVE THE DATE!! - Church Praznyk Liturgy followed by  
Praznyk Dinner will be Sunday, Sept. 21 at 2:00 p.m..**

Запрошуємо на 71-ий Успенський Відпуст  
у Cooks' Creek 15-17 серпня 2025 року

**WELCOME  
TO THE 71ST DORMITION  
PILGRIMAGE AT COOKS' CREEK  
AUGUST 15-17, 2025**

Friday, August 15, 2025  
6:00 PM Rosary  
7:00 PM Hierarchical Divine Liturgy (Ukr.)  
Confessions, Blessing of Water & Flowers, Anointing  
8:00 PM Fellowship: Corn, Cake & Coffee  
9:30 PM Akathist to the Mother of God (Grotto)  
Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)

Saturday, August 16, 2025  
9:00 AM Pilgrimage Walk (19.3 km)  
4:00 PM Stations of the Cross (Grotto)  
5:00 PM Divine Liturgy in English (Grotto)  
Confessions  
Please bring your umbrellas for shade  
6:00 PM Burgers, Hot Dogs, Fries  
Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)

Sunday, August 17, 2025  
12:30 PM Panakhyda & Blessing of the Grave of the  
Very Rev. Philip Rukh OMI  
1:30 PM Hierarchical Divine Liturgy (Bilingual)  
Confessions, Blessing of Flowers, Anointing  
(Grotto)  
Please bring your umbrellas for shade  
Lunch Available Following Divine Liturgy (Chicken)

П'ятниця, 15 серпня  
18:00 Верніца  
19:00 Архирейська Свята Літургія (укр.)  
Сповіді, освячення води, благословення квіттів та  
єлеопомазання  
20:00 Вечеря: кукурудза, солодощі та кави  
21:30 Акафіст до Пресвятої Богородиці (гротто)  
Ночна ватра та таборвання (принесіть палатку)

Субота, 16 серпня  
09:00 Піша хода (19.3 км)  
16:00 Хресна Дорога (гротто)  
17:00 Свята Літургія (англ.) (гротто)  
Сповіді  
Принесіть парасольки для тіні  
18:00 Гасбуєтери, хот-доги, картопля фрі  
Ночна ватра та таборвання (принесіть палатку)

Неділя, 17 серпня  
12:30 Панахида на гробі о. Пилипа Рук  
13:30 Архирейська Свята Літургія (двомовна)  
Сповіді, благословення квіттів та єлеопомазання  
(гротто)  
Принесіть парасольки для тіні

Після Літургії – обід у церковній захі

ADDRESS / АДРЕСА: 68046 Cooks Creek Rd, Hazelridge, MB R0E 0Y0

Thank you to everyone who attended the Church Picnic  
on Saturday, June 28 and brought food to share with  
others. Everyone enjoyed the delicious food and fellow-  
ship! Thanks also go to everyone who helped set up  
tables, Sylvia Kostiw for distributing food, Terry Tratch  
for BBQing the meat, and to Fr Yaroslav for the use of  
his BBQ and stove for the BBQ. (Parish Council)

Дякуємо всім, хто відвідав церковний пікнік у суботу, 28  
червня, та приніс їжу, щоб поділитися нею з іншими. Усім  
сподобалася смачна їжа та спілкування! Також дякуємо  
всім, хто допомагав накривати столи: Сильвії Костів за  
роздачу їжі, Террі Третчу за приготування м'яса на  
барбекю та отцю Ярославу за використання його  
барбекю та печі для барбекю.

**Come to a Jubilee Pilgrimage of Hope!  
Everyone is invited to a special Jubilee Year Pil-  
grimage to the Shrine of the Immaculate Concep-  
tion in Cooks Creek from Friday, August 15th to  
Sunday, August 17th, 2025.**

In this Holy Year of Jubilee, proclaimed by Pope  
Francis as a time for "Pilgrims of Hope," our own  
historic Cooks Creek has been designated as an offi-  
cial pilgrimage site. This is a sacred time of grace,  
renewal, and mercy.

All who make this pilgrimage and devoutly participate  
in the Divine Liturgy have the opportunity to receive  
a **full plenary indulgence** under the usual conditions:  
sacramental confession, reception of the Holy Eucha-  
rist, and prayer for the intentions of the Holy Father,  
with a complete detachment from all sin.

**Pilgrimage Highlights Include:**

- **Hierarchical Divine Liturgies:** Experience the  
beauty of the Hierarchical Divine Liturgy on both  
Friday evening (Ukrainian) and Sunday afternoon  
(Bilingual at the Grotto). These solemn celebrations  
are the heart of our pilgrimage.

- **Opportunities for Confession:** The Sacrament  
of Reconciliation will be available on Friday, Satur-  
day, and Sunday, providing a path to the grace re-  
quired for the Jubilee Indulgence.

- **Devotional Prayer:** Deepen your faith through  
the Rosary, the Stations of the Cross, and a beautiful  
evening Akathist to the Mother of God at the Grotto.

- **Pilgrimage Walk:** For those seeking a more  
physical act of pilgrimage, a 19.3km walk will take  
place on Saturday morning.

- **Blessings and Anointing:** Participate in the tradi-  
tional Blessing of Water and Flowers and receive the  
grace of Anointing.

**Community Fellowship:** Share in joyful meals and  
fellowship with fellow pilgrims, including a corn  
roast, a burger and hot dog supper, and a concluding  
chicken lunch on Sunday. For the more adventurous,  
an overnight campfire and campout are available on  
Friday and Saturday nights (please bring your own  
tent or camper).

This Jubilee Pilgrimage is a profound opportunity to  
walk in faith, receive abundant grace, and be renewed  
in hope. We joyfully await your presence at this  
blessed event.

**Запрошуємо на Прощу до Кукс-Крік!**

Щиро запрошуємо вас і ваші родини на особливу  
прощу до нашої величної церкви та гротто в Кукс-  
Крік! Проща відбудеться з п'ятниці, 15 серпня, до  
неділі, 17 серпня 2025 року.

Цей рік є Святим, Ювілейним роком, який Папа  
Франциск назвав часом надії. Наша церква в Кукс-  
Крік була обрана особливим місцем для  
паломництва. Це чудова нагода для духовного  
оновлення та отримання Божого милосердя.

Під час прощі ви зможете отримати повний  
відпуст (прощення дочасних кар за гріхи). Для  
цього потрібно взяти участь у Святій Літургії,  
приступити до Сповіді та Святого Причастя і  
помолитися в намірах Папи Римського.

**Що на вас чекає:**

- **Урочисті Служби Божі:** Приєднуйтеся до нас  
на Архиерейських Літургіях у п'ятницю ввечері  
(українською) та в неділю (українською та  
англійською) біля Гроту. Це головні події нашої  
прощі.

- **Сповідь:** Можливість посповідатися буде у  
п'ятницю, суботу та неділю.

- **Спільна Молитва:** Помолимося разом  
Вервицю, пройдемо Хресну дорогу та відслужимо  
Акафіст до Богородиці біля Гроту.

- **Піша хода:** Для бажаючих, у суботу зранку  
відбудеться паломницька хода.

- **Освячення:** Відбудеться традиційне  
освячення води, квітів та єлеопомазання.

**Час для спілкування:** Проведемо час разом за  
спільними трапезами. Будуть смажена кукурудза,  
бургери, хот-доги та святковий обід з куркою в  
неділю.

Також у п'ятницю та суботу ввечері планується  
ватра і ночівля в таборі. Якщо бажаєте  
залишитись, **привозьте з собою намет або  
кемпер.**

Це чудова можливість зміцнити свою віру,  
отримати особливу Божу благодать і наповнити  
серце надією. З нетерпінням чекаємо на зустріч з  
вами!